



Las mascotas de Saitama,
Saitamacchi y Kobaton



どくしゃ みな
MoshiMoshi読者の皆さん、こんにちは。

がつき お いま がくねん しゅうりょう がつ しんきゅう しんがく むか あたら
まもなく、3学期が終わり今の学年が修了します。4月には進級・進学を迎え、それぞれ新しい
かんきょう せいかつ はじ おも はるやす ふくしゅう しんがくねん しんせいかつ じゅんぴ
環境での生活が始まると思います。春休みには、今の学年の復習と新学年・新生活の準備をしましょう。

こころ こうつうあんぜん
いつも心に交通安全を!

しょうがくせい あ じてんしゃ こうどう はんい ひろ ちゅうがっこう こうこう
小学生は学年が上がると、自転車で行動できる範囲が広がったりしますね。中学校・高校へ進学する
なか つうがく りょう かた
皆さんの中には、通学で自転車を利用する方もいるでしょう。

の ちゅういじこう こうしゅう う
これまでに自転車の乗り方・注意事項などの講習を受けたことがあるかもしれま
こんかい こうつう いっしょ かくにん おも
せんが、今回は、自転車の交通ルールについて一緒に確認したいと思います。



¡Hola, lectores de MoshiMoshi!

Falta poco para que finalice el 3^{er} trimestre, llegando así al final del año lectivo. En abril pasarán al siguiente año escolar, o ingresarán a una nueva escuela, iniciando así una nueva etapa en un nuevo ambiente. Durante las vacaciones de primavera no olviden revisar lo aprendido este año, y prepararse para el comienzo del próximo año lectivo.

¡Tengamos la seguridad vial siempre en mente!

A medida que los estudiantes de primaria pasan de año también aumentan sus habilidades con la bicicleta. Hay algunos estudiantes que pasan a secundaria media o secundaria superior y la usarán para ir a la escuela.

Seguramente muchos de ustedes han aprendido a montar en bicicleta, y tomado clases sobre los cuidados a tener en cuenta al hacerlo. Esta vez vamos a repasar las reglas de tránsito correspondientes.

しゃどう ひだりがわ つうこう き さいみまん こ ほどう とお
① 自転車は、車道の左側を通行することが決まりですが、13歳未満の子どもは歩道を通ることが
はし ほ こうしゃ ゆうせん
できます。*自転車で歩道を走るときは、歩行者を優先しましょう。

Como regla general, las bicicletas deben transitar por el lado izquierdo de la calle, pero los niños menores de 13 años pueden andar por la vereda. *Recordemos dar paso a los peatones al transitar por la vereda.

しんごう かなら まも
② 信号は必ず守りましょう。

Respetemos siempre el semáforo.

と ひょうしき どうろ か
③ 「止まれ」の標識や、道路に「止まれ」と書いてあるときは、
あんぜん
必ず止まって安全を確認しましょう。

Asegurémonos de frenar siempre que veamos una señal de tránsito que diga “pare”, o siempre que esté escrito en la calle.

よる つ
④ 夜はライトを点けましょう Prendamos las luces por la noche.

⑤ ヘルメットをかぶりましょう。 Usemos casco.



Señal de
“PARE”

⑥ ふたりの よこなら はし
二人乗り、横に2台並んで走ってはいけません。

Está prohibido que dos personas monten en bicicleta, o que vayan una al lado de la otra.

⑦ スマートフォンを見たり、電話したりしながら自転車を運転してはいけません。*イヤホン等を使用しながら運転するのも危険です。

Está prohibido mirar el celular o hablar por teléfono mientras se monta en bicicleta.

*También es peligroso usar auriculares al andar.



まいとし がつごろ すこな じこふ
毎年、5-7月頃、新生活に少し慣れてきたころに交通事故が増えています。

交通ルールをしっかりと守りましょう。また、自転車に乗る前に、ブレーキやライトなどに故障がないか、タイヤの空気は減っていないかなどの点検をしましょう。

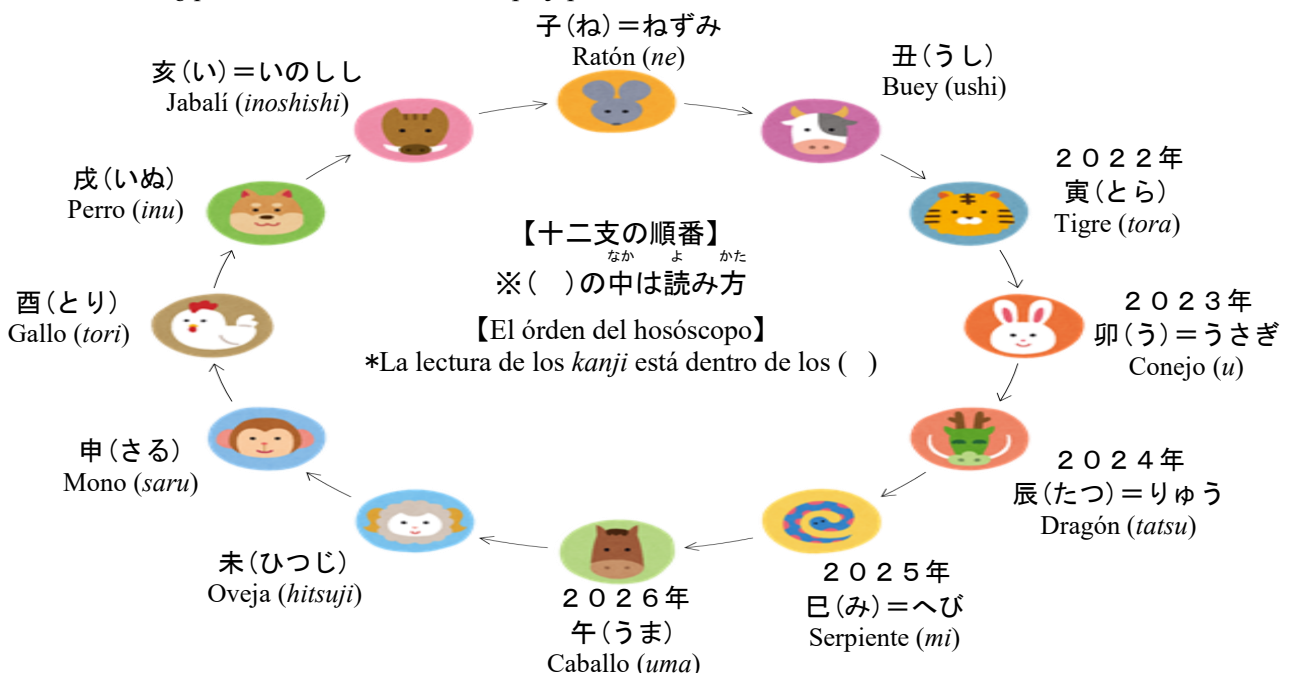
いつも交通安全の気持ちを忘れずに、自分の身の安全は自分で守り、新しい環境でも怪我のないように元気で楽しく過ごして欲しいと思います。

Todos los años entre mayo y julio los accidentes de tránsito aumentan, mientras nos vamos acostumbrando a la nueva cotidianidad.

Respetemos siempre las reglas de tránsito. Antes de montar en la bicicleta, asegurémonos de verificar que los frenos y las luces funcionen correctamente, y que las ruedas estén bien infladas. Recordemos siempre tener cuidado en el tránsito, cuidándonos a nosotros mismos para no lastimarnos en este nuevo ambiente, y divertirnos de manera saludable.

ことし う どし みな じゅうにし ことば き にほん
今年、2023年は卯(うさぎ)年です。皆さんは、十二支という言葉聞いたことがありますか。日本では、昔、方位・時刻・年月日を12種類の動物を使って表していました。この12種類の動物を十二支と呼びます。十二支の順番は決まっています、ねずみから始まり、うし・とら・うさぎ・たつ・へび・うま・ひつじ・さる・とり・いぬ・いのししで終わり、12年で1周します。現在でも、生まれ年を表現するときや年賀状の絵柄などにも使われています。皆さんは何年ですか？

El año 2023 es el año del conejo. ¿Han escuchado hablar del *jūnishi*? Antiguamente en Japón las direcciones, horarios y fechas eran representadas por 12 animales diferentes, que formaban el llamado *jūnishi*, u horóscopo japonés. El orden del *jūnishi* está definido, comenzando por el ratón, seguido por el buey, tigre, conejo, dragón, serpiente, caballo, oveja, mono, gallo, perro y finalizando con el jabalí. Así se completa un ciclo cada 12 años. Hoy en día se siguen utilizando para señalar el año de nacimiento, y también se pueden ver en las ilustraciones de las tarjetas de año nuevo. Y ustedes, ¿qué animal son en el horóscopo japonés?



算数クイズ Quiz de Matemática

じゅうにし ず さんこう
2 ページの十二支の図を参考にするとうわかりやすいよ。
El quiz será más fácil de entender si utilizas el cuadro de *jūnishi* de la página 2.

サラさんは、小学校 5 年生。2011 年 5 月生まれの 11 歳です。
Sara está en 5^{to} año de la escuela primaria. Nació en mayo de 2011 y tiene ahora 11 años.
Ella nació en el año del conejo. Responda las siguientes tres preguntas.



- ① 小学校 2 年生の妹は何年生まれですか。(妹も 5 月生まれです。)
¿Cuál es el animal del año en el que nació su hermana menor, que está ahora en 2^{do} año de primaria?
(Ella también nació en mayo)
- ② お母さんは 37 歳です。何年生まれですか。(お母さんも 5 月生まれです。)
Su madre tiene 37 años. ¿Cuál es el animal de su año? (Ella también nació en mayo)
- ③ 2100 年は、何年ですか。
¿Cuál será el animal del año 2100?

【解答編 Respuesta y explicación】

- | | | |
|---|---|------------------------------|
| ◆ サラさんについて分かっていること | ◆ Lo que sabemos sobre Sara | |
| ・ 小学校 5 年生 | ・ 2011 年 5 月生まれの 11 歳 | ・ 卯 (うさぎ) 年生まれ |
| ・ Está en 5 ^{to} año de primaria | ・ Nació en mayo de 2011 y tiene 11 años | ・ Nació en el año del conejo |

- ① 小学校 2 年生の妹は何年生まれですか。(妹も 5 月生まれです。)
¿Cuál es el animal del año en el que nació su hermana menor, que está ahora en 2^{do} año de primaria?
(Ella también nació en mayo)

答え 午 (うま) 年 Respuesta: Año del caballo

サラさんは卯 (うさぎ) 年だから、サラさんより 3 学年下の妹は
Sara es del año del conejo, y su hermana está tres años más abajo, por lo que
卯 (うさぎ) → 辰 (たつ) → 巳 (み) → 午 (うま) → 未 (ひつじ) → 申 (さる) → 酉 (とり) → 戌 (いぬ) → 亥 (ぶた) → 子 (ね) → 丑 (うし) → 寅 (とら) → 卯 (うさぎ)

<u>5 年生 5^{to} año</u>	4 年生 4 ^{to} año	3 年生 3 ^{er} año	<u>2 年生 2^{do} año</u>	1 年生 1 ^{er} año
サラさん Sara			妹 Hermana	

このことから、2 年生の妹は午 (うま) 年です。Así podemos ver que su hermana nació en el año del caballo.

- ② お母さんは 37 歳です。何年生まれですか。(お母さんも 5 月生まれです。)
Su madre tiene 37 años. ¿Cuál es el animal de su año? (Ella también es de mayo)

答え 丑 (うし) 年 Respuesta: Año del buey

十二支は 12 年で一周するので、卯 (うさぎ) 年は、11 歳・23 歳・35 歳・47 歳・・・の人となります。

お母さんは、37 歳なので卯 (うさぎ) 年から 2 つ前にさかのぼります。だから、丑 (うし) 年となります。
El horóscopo completa un ciclo cada 12 años, por lo que:

Las personas del año del conejo son quienes tienen 11 años de edad, 23 años, 35 años, 47 años...

Su madre tiene 37 años, por lo que hay que retroceder 2 años desde el año del conejo. Es por eso que nació en el año del buey.

《別の考え Otra forma de pensar》

サラさんは 11 歳、お母さんは 37 歳だから、 $37 - 11 = 26$ (年)
 $26 \div 12 = 2$ あまり 2 なので、卯 (うさぎ) 年から 2 つ前にさかのぼります。
Sara tiene 11 años y su madre 37, por lo que $37 - 11 = 26$ (años)
 $26 \div 12 = 2$ y sobran 2, por lo que retrocedemos 2 años a partir del año del conejo.

- ③ 2100 年は、何年ですか。 Respuesta: año del mono
El año 2100 será el año de qué animal?
 $2100 - 2023 = 77$ だから、2100 年は、2023 年の 77 年後
十二支は 12 年で一周するから、 $77 \div 12 = 6$ あまり 5、2100 年は卯 (うさぎ) 年から数えて 5 番目となります。だから、申 (さる) 年となります。
 $2100 - 2023 = 77$ entonces: el año 2100 será 77 años después del 2023.
Como un ciclo del horóscopo es de 12 años, $77 \div 12 = 6$ y sobran 5, por lo que el año 2100 será 5 años luego del año del conejo.
Es decir que será el año del mono.

こくご
国語クイズ
Quiz de lengua japonesa

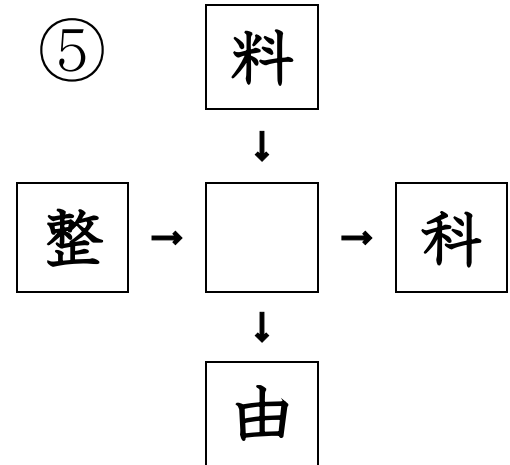
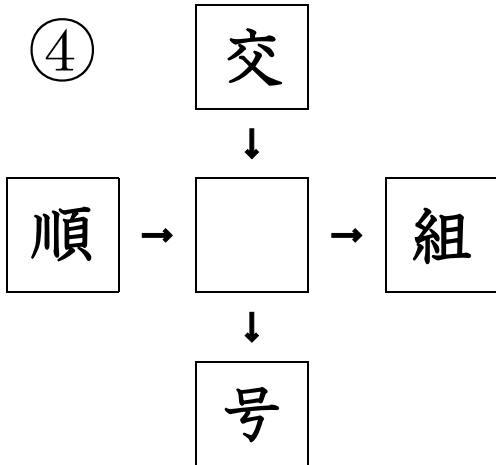
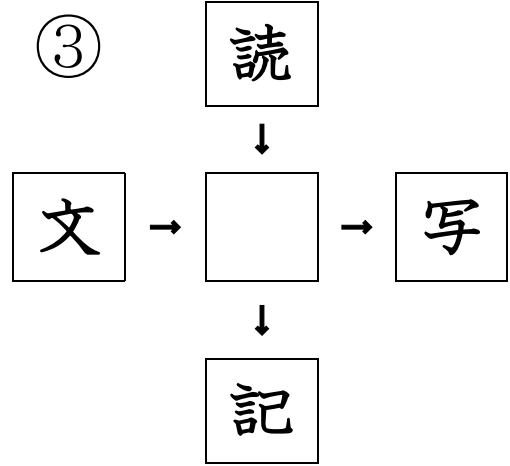
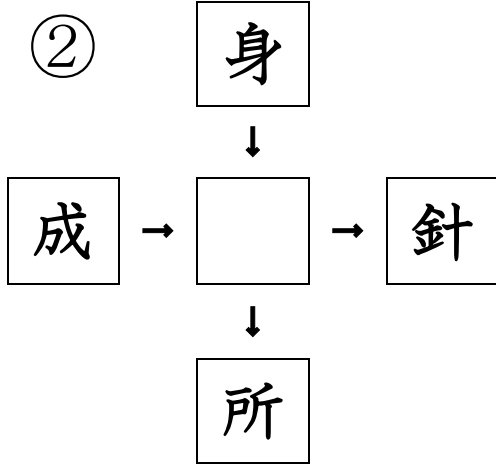
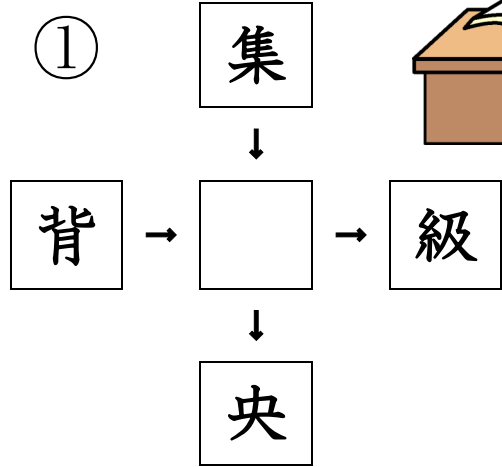
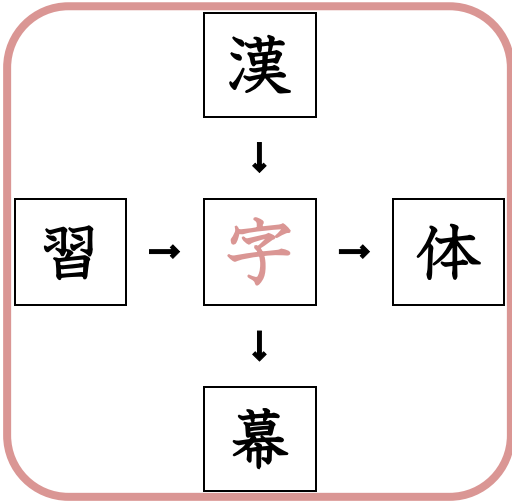
かんじ
漢字パズル Rompecabezas de *kanji*

ま なか かんじ い じゆくご かんせい
真ん中に漢字を入れて4つの熟語を完成させましょう。

Completa con el *kanji* que falta en el centro para formar las 4 palabras.



れい
(例)
Ejemplo



- 例) 習字 (caligrafía) 漢字 (kanji) 字体 (forma de la letra) 字幕 (subtítulos) 中央 (centro) 長所 (punto fuerte) 書記 (secretario(a)) 番号 (número) 理由 (motivo)
- ① 脊中 (espalda) 集中 (concentración) 身長 (altura) 交番 (estación policial) 料理 (cocinar)
- ② 成長 (crecimiento) 身長 (altura) 針 (manecilla de los minutos) 針 (manecilla de los minutos) 針 (manecilla de los minutos) 針 (manecilla de los minutos) 針 (manecilla de los minutos)
- ③ 文書 (documento) 読書 (lectura) 書写 (caligrafía) 書写 (caligrafía) 書写 (caligrafía) 書写 (caligrafía) 書写 (caligrafía)
- ④ 順番 (orden) 交番 (estación policial) 番号 (número) 番号 (número) 番号 (número) 番号 (número) 番号 (número)
- ⑤ 整理 (organización) 料理 (cocinar) 理由 (motivo) 理由 (motivo) 理由 (motivo) 理由 (motivo) 理由 (motivo)
- <答え> <Respuestas>